

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 540-0860

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación: 05059493 00000002 Folios: 17
Fecha: (AMD): 2005-11-23 16:58:48
Trámite: R11 DOT-PATENT 379 FASE NACI 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite :011
Evento :379
Actuación:444

Referencia : Expediente No. 05.059.493
Asunto : Solicitud de patente para **IMPLANTE INTERVERTEBRAL CON PARTES ARTICULADAS APOYADAS CARDANICAS**
Solicitante : **MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG**
Fecha solicitud : 17 de junio de 2005

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio N° 7129, notificado por fijación en lista de 19 de agosto de 2005. Para atender a la providencia anterior solicité un plazo por medio de mi memorial número 05059493 00000002 radicado el 18 de octubre de 2005.

2. Mediante el Oficio N° 7129 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las observaciones de la manera siguiente:

2.1. **Cesión:** Presento junto con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores Max AEBI, Dominique BURKARD, Robert FRIGG, Beat LECHMANN, Robert MATHYS Jr y Paul PAVLOV a favor de la sociedad **MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG**, debidamente notarizados y legalizados por Apostilla, junto con su respectiva traducción oficial al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente de invención, atentamente solicito que

72
10

TRADUCCION OFICIAL No. 11026

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber,
resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

1983 /Allg

ACUERDO

suscrito entre

el Prof. AEBI Max

ciudadano de Kirchberg (BZ)

domiciliado en:

687 Pine Avenue W, 59.30-RVH

(Ver original 1984)

Montreal, Quebec H3A 1A1 Canada

(a continuación llamado brevemente el "INVENTOR")

y

la firma MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG

domiciliada en:

Güterstrasse 5

CH-2544 Bettlach

Suiza

(a continuación llamado brevemente „MATHYS")

relacionado

con la invención de un nuevo tipo de

"Implante intervertebral con partes articuladas apoyadas cardánicas"

(a continuación llamada brevemente la "INVENCION")

1. El INVENTOR cede a MATHYS todos sus derechos sobre la invención, en particular sobre la solicitud de registro de patente todavía por presentar así como sobre eventuales patentes correspondientes que de ella resultaran (referencia interna 1983) y declara haber recibido por ella una retribución.

2. MATHYS asume todos los costos para patentar la INVENCION y mencionará al INVENTOR en todas las solicitudes de registro de patente sobre el particular junto

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No. 599 - Ministerio de Justicia

con el señor Burkard, el señor Frigg, el señor Mathys jun., el señor Pavlov y el señor Lechmann como co-inventores.

3. El INVENTOR declara estar dispuesto a firmar todos los documentos necesarios relacionados con la mención de los inventores y traspaso de los derechos de invención, especialmente la declaración de traspaso necesaria para los Estados Unidos de América.

(Nota de la trad.: A la izquierda de estos 3 puntos hay una nota que dice "ver original 1984")

Berna, 1.12.2002

Bettlach, 11.11.2002

Prof. AEBI Max
Fdo.: firma ilegible

Mathys Medizinaltechnik AG
Fdo.: firma ilegible

Sigue traducción al inglés de este documento.

Sigue autenticación en inglés de la copia en dos páginas del documento original, por la notaria del cantón de Argovia, Ursula Padrutt, en Lenzburg, el 1 de noviembre 2005.- Hay un sello redondo, en tinta, de la notaría.

Sigue Apostille en español firmada por la notaria del cantón de Argovia, Ursula Padrutt, certificada en 5001 Aarau bajo el No. 3531 del 04 de noviembre 2005 por la Oficina de Pasaportes y Patentes del cantón de Argovia.

Frente a los números 3 y 4 de la Apostille se lee, traducido del alemán: Notaria de Argovia. Bajo el No. 10 traducido del alemán: por encargo: Tanja Schlatter

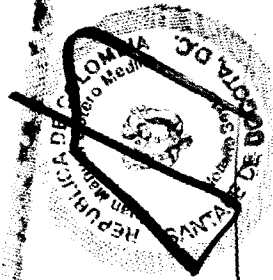
ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 16 de noviembre 2005

C. 2126

LUZ ARRIAGA DE HEREDIA
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 599 Minjusticia

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA FIRMA DE
Jose Alvarado
 COINCIDE(NE) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
 EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
 SANTAFE DE BOGOTA. 21 NOV 2005



NO SE ASUME
 RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
 2005 NOV 21 P 1:17
 JEFE DE LEGALIZACIONES
 SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
 EXTERIORES
 201847
 LA ANGEL
 CUYA FIRMA APARECE EN EL
 DOCUMENTO DESEMPEÑA
 LAS FUNCIONES INDICADAS

24
24
72

TRADUCCIÓN OFICIAL No.05/129 que contiene la traducción al inglés de un contrato entre el Profesor MAX AEBI y MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello del traductor al tiempo con la presente. Esta traducción ha sido preparada por Hilda Aguilera de Piedrahita, traductora e intérprete oficial debidamente reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores y autorizada por el Ministerio del Interior y Justicia, por Resolución No. 323 de 1980
(Se traduce también la Apostilla No. 3531 certificada por Notario Público del Canton Suizo de Argovia escrita también en español.)

1983 Allg

TRADUCCIÓN INGLESA DEL CONTRATO SUSCRITO ENTRE EL
PROFESOR MAX AEBI Y MATHYS MEDIZINAL TECHNIK AG

CONTRATO

Entre

Señor AEBI Max

Ciudadano de Kirchberg (BE)

Residente en:

687 Pine Avenue W, 59.30-RVH

Montreal, Québec H3A 1 A 1

Canada

(en adelante denominado "INVENTOR ")

Y

MATHYS MEDIZINAL TECHNIK AG

Compañía Suiza Limitada

Residente en:

Güterstrasse 5

CH-2544 BETTLACH

75
13

SUIZA

(en adelante denominada "MATHYS")

en relación con la Invención de un

"Implante Intervertebral con Partes Articuladas Apoyadas Cardánicas"

(a las que se hace referencia en adelante como a la "INVENCION")

1. El INVENTOR cede todos los derechos en y sobre la INVENCION, en particular la Solicitud Internacional de Patente que ha de presentarse tan pronto como sea posible, así como en cualquier solicitud de patente que se basen sobre ella (referencia interna No. 1983) a favor de MATHYS y declara haber recibido remuneración por ello.
2. MATHYS asume todos los costos de patentar la INVENCION y deberá designar al INVENTOR en toda la correspondencia referente a la solicitud de patente junto con el Sr. Burkard, el Sr. Frigg, el Sr. Mathys Jun., el Sr. Pavlov y el Sr. Lechman como co-inventores.
3. El INVENTOR declara su voluntad de suscribir todos los documentos necesarios en relación con la designación del inventor y la cesión de los derechos en la invención, en particular para los Estados Unidos de América y para Canada.

Berna 1.12.2002

Bettlach. 11.12.1002

Profesor AEBI Max

Mathys Medizinaltechnik AG

Firma en nombre del Prof. Aebi

Firma en nombre de Mathys

(Rúbrica)

Medizinaltechnik AG (Rúbrica)

76*
74

AUTENTICACIÓN

Las dos páginas adjuntas son copia fiel del documento original que fue presentado ante mi.

Lenzburg, día primero de Noviembre, 2005

Ursula Padrutt, Notario Público

(SELLO NOTARIAL REDONDO CON EL NOMBRE DE URSULA PADRUTT
NOTARIO PUBLICO DEL CANTON DE ARGOVIA)

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de Octubre, 1961)

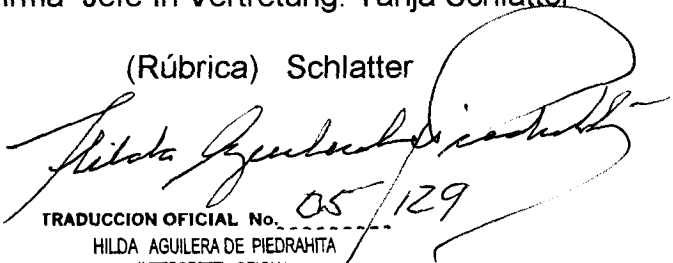
1. País: Confederación Suiza/Canton/Argovia
El presente documento público
2. ha sido suscrito por Ursula Padrutt, Notario Público
3. quien actúa en calidad de Notario Público de Argovia
4. y está investido del sello/timbre de Ursula Padrutt, Notario Público

CERTIFICADO

5. en Aarau
6. el día 04 de Noviembre, 2005-
7. por la Oficina de Pasaportes y Patentes del Cantón Argovia
Departamento de pasaportes y Patentes del Cantón Argovia
8. Bajo el Número **3531**
9. Timbre/ sello

10 Firma Jefe In Vertretung: Tanja Schlatter

(Rúbrica) Schlatter


TRADUCCION OFICIAL No. 05/129
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

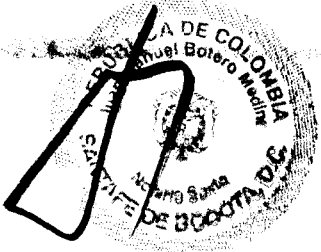
1201824
Hilary Aguilera
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 NOV 21 P 1: 16

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE
Hilary Aguilera de
Hicoraleta
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA, 21 NOV 2005



78
77
15

SELLO de la OFICINA DE PASAPORTES Y PATENTES DEL CANTON
ARGOVIA

Es TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA cuya copia se deja en esta
oficina para su confrontación y a la cual me remito.

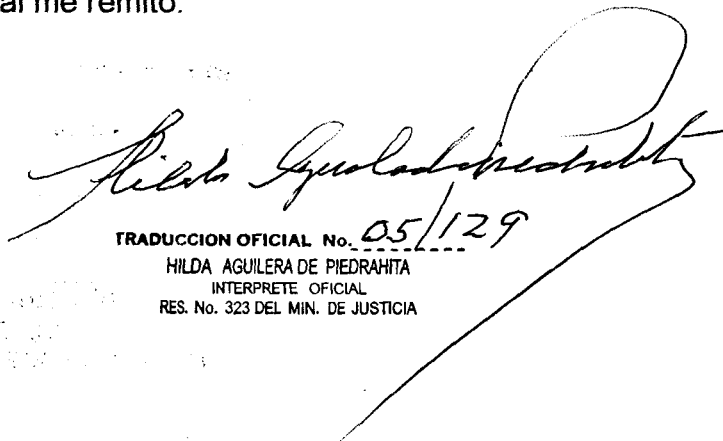
Noviembre 15, 2005.

Colo-14485-841-007-5

Mathys

Caracteres 2.938

Solicitada por Dr. O. Correa


TRADUCCION OFICIAL No. 05/129
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

AVELIER**356****ABOGADOS**

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4a N° 72-35

BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION**ASSIGNMENT**

(nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

AEBI Max

BURKARD Dominique

FRIGG Robert

LECHMANN Beat

MATHYS Robert, jun.

PAVLOV Paul

domiciliado(s) en

of 687 Pine Av., W, 59.30-RVH, Montreal, Quebec H3A 1A1, CA

Hasengasse 6, CH-5014 Gretzenbach, Switzerland, y

Mattenweg 8, CH-2544 Bettlach, Switzerland

Grenchenstrasse 29A, CH-2544 Bettlach, Switzerland

Chrütziacherstrasse 11, CH-2544 Bettlach, Switzerland

Louiseweg 5, NL-6523 NA Nijmegen, The Netherlands

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the inventions:

de la invención: 1) Implante intervertebral con partes articuladas apoyadas sobre cuerpos rodantes ✓

1) Intervertebral implant with joint parts mounted on roller bodies

2) Implante intervertebral con partes articuladas apoyadas cardánicas. ✓

2) Intervertebral implant with tiltable joint parts

3) Implante intervertebral con partes articuladas basculares ✓

3) Intervertebral implant comprising joint parts that are mounted to form a universal joint

4) Implante intervertebral ✓

4) Intervertebral implant

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

Mathys Medizinaltechnik AGState as well, that assign, without reservations or limitations in favour of **MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG**

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suiza

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of Switzerland

domiciliada en **Guterstrasse 5**domiciled in **Güterstrasse 5**

2005/08/24 15:12:22 00001

77 79

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

AEBI Max

Firma

Signature

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

BURKARD Dominique

Firma

Signature



Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

FRIGG Robert

Firma

Signature



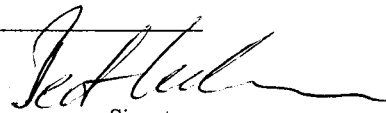
Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

LECHMANN Peat

Firma

Signature



Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

MATHYS Robert, jun.

Firma

Signature



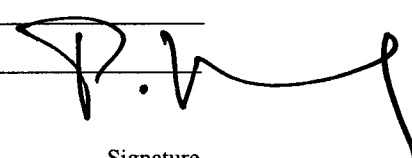
Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

PAVLOV Paul

Firma

Signature



2005/08/24 16:12:24 00002

80.10
18

1981/CO - 1984/CO

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A _____ días del mes de _____ de
200____ ante mí, Notario Público de _____
compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

Notario Público/Notary Public

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 17th day of June 200⁵
before me, a Notary Public of the State of Aargau, Switzerland,
personally appeared Mr. Dominique Burkard, born April 20,
1971, of Waltenschwil AG (Switzerland), CH-5014 Gretzen-
bach, Hasengasse 6,
to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.



Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby that the
signatures of Mr. FRIGG Robert, Mr. LECHMANN Beat and
Mr. MATHYS Robert jun. are authentic.

CH-2540 Grenchen, this 28th day of June 2005

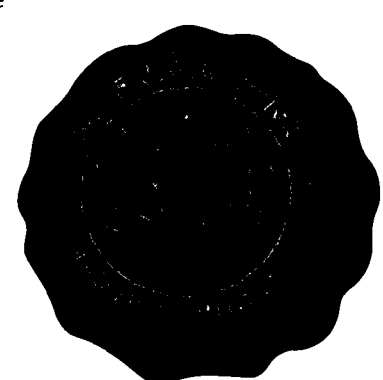
Notary Public:



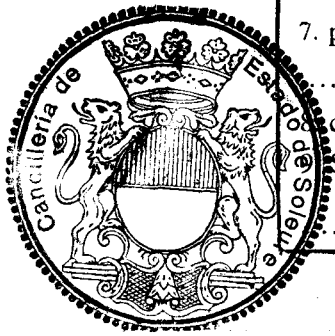
Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby the
signature of Mr. Pavel Paylov is authentic

Nijmegen, 7th july 2005



81
79



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza

El presente documento público

2. ha sido firmado por... *Dr. Mrs. Kaiser*

3. actuando en calidad de... *Notario público de Estado de Solothurn*

4. se halla sellado/timbrado con... *del notario público*

... *anexo mencionado*

Certificado

5. en Soleure

6. el *19 de agosto de 2005*

7. por... *Dr. Volker Schwab*

Canciller de Estado

con el número... *14051*

Sello/timbre:

10. Firma:

K. Kaiser

14051: 10.30.05



82
80

APOSTILLE

(Convention de la Haye de 5 octobre 1961)

1. Country : The Netherlands
2. This public document
has been signed by : F.J.G.G. Prick
3. acting in the capacity of : Civil Law Notary
4. bears the seal/stamp of : Mr. F.J.G.G. Prick

CERTIFIED

5. at Arnhem,
6. at 7 September 2005
7. by the registrar of the court
(RECHTBANK)
8. no. 05-972



10. Signature: S.R. Noltén

S.R. Noltén

TRADUCCIÓN OFICIAL 234/2005 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN IDIOMA INGLÉS REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.

Nosotros, los abajo firmantes, AEBI Max, BURKARD Dominique, FRIGG Robert, LECHMANN Beat, MATHYS ROBERT, jun, PAVLOV, Paul residentes respectivamente en 687 Pine Av., W, 59.30-RVH, Montreal Quebec H3A, IAI, CA; Hasengasse 6, CH-5014 Gretzenbach, Suiza y Mattenweg 8, CH2544 Bettlach, Suiza;}

Grenchenstrasse 29^a, CH-2544, Bettlach, Suiza;

Chrützliacherstrasse 11, CH-2544 Bettlach, Suiza

Louiseweg 5, NL-6523, NA Nijmegen, Países Bajos, declaran bajo furamento ser los inventores únicos y verdaderos de las invenciones:

- 1) Implante intervertebral con partes articuladas apoyadas sobre cuerpos rodantes
- 2) Implante intervertebral con partes articuladas apoyadas cardánicas;
- 3) Implante intervertebral con partes articuladas basculares
- 4) Implante intervertebral

Declaramos asimismo que cedemos y transferimos sin limitación en favor de la sociedad **MATHYS MEDIZINALTECHNIK AG**, constituida y existente de conformidad con las leyes de SUIZA, domiciliada en Güterstrasse 5.

Firmado: AEBI MAX, Firmado: BURKARD Dominique; FRIGG Robert; LECHMANN Beat; MATHYS, Robert, jun.; PAVLOV, PAUL.

Autenticación notarial en inglés y en español, de fecha 17 de junio de 2005 para certificar la comparecencia personal de Dominique Burkard, nacido el 20 de abril de 1971, de Waltenschwil

AG (Suiza), CH-5014 Gretzenbach, Hasengasse 6. Firmado Beat Fassli, notario.

LEGALIZACIÓN

El abajo firmante notario público confirma que las firmas de Frigg Robert, Lechmann Beat y Mathys Robert jun, son auténticas.

CH-2540 Grenchen, 28 de junio de 2005. Notario público: Firma ilegible

LEGALIZACIÓN

El notario público abajo firmante confirma que la firma de Pavel Pavlov es auténtica. Nijmegen, 7 de julio de 2005. Firma ilegible.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. CONFEDERACIÓN SUIZA

Este documento público

2. ha sido firmado por DR. URS KAISER

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO DEL ESTADO DE SOLEURE.

4. lleva el sello del notario público arriba mencionado

CERTIFICADO

5. en Soleure

6. el 19 de agosto de 2005

7. por el Dr. (nombre ilegible)

8. Número 14091

9. Sello:

CANCILLERÍA DEL ESTADO DE SOLEURE

10. Firma: K. T.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. PAÍSES BAJOS

2. Este documento público

ha sido firmado por FJGG PRICK

17

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) Edoardo Calado Edoardo Calado

COINCIDE(AN) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA 13 OCT 2005

CODEX JURIS CALIBS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 OCT 13 P 2 16

Jefe de Legitimaciones
SANTAFE DE BOGOTA

DE RELACIONES
EXTERIORES

Edoardo Calado
1777130
APARECER
BOGOTA
DESINCRIMINADO

16